

“一带一路”背景下商务汉语课程建设与改革探索

程丽州

重庆文理学院国际教育学院 重庆 402160

摘要: 在中国经济的快速发展和“一带一路”的倡议背景下,我国与“一带一路”沿线国家之间的经济贸易、文化交流、合作相通越加深化,商务汉语应用型人才的需求显著增长。本文简要介绍商务汉语的课程性质,并从文化元素提炼、教学内容调整优化、教学方法更新和考核评价方式改革四个方面进行探讨,提出面向外国留学生的商务汉语课程建设和改革路径。

关键词: 留学生;商务汉语;交际性;实用性

2019年4月,习近平主席在“第二届‘一带一路’国际合作高峰论坛”上强调,“一带一路”建设要坚持以人民为中心的发展思想,把“聚焦消除贫困、增加就业、改善民生”问题放在重要位置。同年12月,国际中文教育大会提出,中文教育要与就业创业对接,使中文教学更好地服务当地经济社会发展。商务汉语专业如何通过“中文+商务”为“一带一路”建设培养商务应用型人才,为商务汉语专业留学生就业创业提供帮助,使其获得专业学习的成就感和幸福感,是商务汉语专业需要思考的重要问题。本文从商务汉语专业核心课程《商务汉语》的交际性和实用性出发,探讨本课程建设与改革的路径。

一、商务汉语课程性质

借鉴专门用途英语教学理论ESP(English for specific purpose),对外汉语教学中产生了专门用途汉语CSP(Chinese for specific purpose),商务汉语是专门用途汉语教学的一个分支。袁建民(2004)认为,“商务汉语一般是指为从事与中国进行经商、投资、置业等经济交往的外国人士和外国留学生设置的专业课程。”楼益龄(2004)认为,“对外商务汉语是一门以普通对外汉语为基础的具有专门性意义的汉语课程。”随着“一带一路”合作倡议的提出,商务汉语教学迎来了新的发展机遇,我们认为商务汉语是以应对跨文化商务环境下使用汉语交际所设置的专门教授这种特殊用途汉语的课程。

课题: 本文系重庆文理学院2018年度专业核心课程建设与改革项目“商务汉语课程建设”研究成果。

作者简介: 程丽州,重庆文理学院国际教育学院国际中文教研室主任,讲师,研究方向为国际中文教育、商务汉语教学。

二、商务汉语课程建设与改革路径

(一) 提炼文化元素

文化是人类社会历史进程中所创造的物质财富和精神财富的积累或沉淀,对人类社会的发展长期产生重大影响和作用。辛英(1998)认为,“文化作用于经济,为经济运行的环境和背景,特定的国民心理积淀、价值观念以及文化传统、民族风习等一系列文化因素构成了经济活动的文化背景,它们通过影响经济活动主体的精神状态、思维习惯、行为方式进而影响经济活动效率。”

商务汉语知识内容系统庞大,留学生不仅需要学好汉语和商务知识,还要对中国商务文化有所了解。教师在讲好语言技能和商务知识的同时,不仅要了解“一带一路”沿线国家的文化背景,也要挖掘中国传统文化对各种商务行为的深层影响。比如,企业经营的商品从制作工艺、造型设计、产品包装等都会呈现出文化元素,婚宴“明星酒”之一红花郎酒的包装颜色鲜艳且热烈奔放,“中国红”色彩寓意着吉祥、喜庆、热情和朝气,能够给消费者带来直观且强烈的心理感受,增强消费者的购买欲望,有利于提高产品的销量。再如,中国人受儒家思想的影响,讲究以礼待人,信奉“以和为贵”、“和气生财”,在商务谈判中,常常会避免和对方直接发生冲突,而是较为婉转地表达自己拒绝或否定的意思。在“一带一路”的战略背景下,让学生了解相关文化背景,有利于学生在跨文化的商务语境中,与他人得体地进行沟通和交流。

(二) 丰富教学内容

商务汉语课程教学目标之专业能力目标“留学生应了解中国最新经济热点,具有能在跨文化背景下的经贸领域、社交场合及相关行业用汉语进行商务沟通、谈判和交流的能力。”从语言学角度来看,商务交际能力是指

在教学实践中注意商务知识的讲授和交际能力的培养,达到在特定商务情境中运用汉语进行听、说、读、写的的能力。

商务汉语学习者是“一带一路”经济往来的主角,学生将来跨文化交际的环境可能是中国,也可能是“一带一路”沿线国家,汉语是学生在商务语境中负责交际沟通的职业工具,了解“一带一路”战略的文化背景、商务活动、经济贸易、政策法规等则是必不可少的教学内容。目前市面上缺少服务于“一带一路”“中文+商务”的教材,教材内容的实用性和实时性有所欠缺,相关语言点、商务词汇、法律法规等不能与时俱进,无法体现专业发展的最新动态。这就要求教师要对中国的对外开放政策进行深入解读,对传统商务汉语的课程内容进行调整优化。一是以“一带一路”人才需求为导向,增设商贸物流专题、交通运输专题、文化旅游专题、贸易投资专题、绿色共建专题、丝绸之路政策专题,体现课程教学的实用性与实时性。二是增设内容应遵循汉语的语法规则,符合汉语的语言规律,在语料的选取和编撰上,需具有语言教学的专业性,体现言语交际的功能性。

(三) 更新教学方法

1. 案例引入式教学

1920年代,美国哈佛商学院和法学院将“理论讲授+案例讨论”的教学方式运用到了课堂教学中,取得了良好的效果,因此,案例教学法的应用越加广泛。21世纪,商务汉语教学引入了案例教学法,在商务汉语教学中以汉语商务活动的实例为形式,组织留学生进行学习、模仿、讨论、分析的教学方法,对培养学生创新思维、提高交际能力有很大意义。

周红(2013b)提出,“案例教学法以案例讨论与问题解决为途径,关注真实商务内容的模拟与训练,包括‘课前热身-案例学习-语言技能练习-案例分析与讨论-巩固与扩充’等五个教学环节,旨在培养学生运用汉语进行商务跨文化交际的能力。”案例是案例教学法的核心,案例编写的好坏直接影响课堂教学的效果。苗欣(2011)提出设计案例要做到“三个坚持”,即“以坚持培养语言技能为主,坚持单项技能训练与综合技能训练相结合,坚持循序渐进。”

经过我们的实践探索,“一带一路”沿线国家留学生对时事经济热点和与自身需求相关的话题具有浓厚兴趣,使之被改编成商务案例用于课堂教学非常适合。例如,留学生学习《绿色共建专题》时,我们引入了“越南溢

达产业园项目”这一案例。我们将案例文本通过课程群分发给学生,让他们提前预习,同时结合留学生的实际情况,对案例背景、商务词语、语法点和语言点作出解释和说明,帮助学生更好地理解案例内容。然后,我们将学生分成若干小组,分析溢达产业园项目的内容和意义,讨论可持续发展的必要性,以及实现人与自然和谐共生的路径。小组成员均有明确的分工和职责,比如一位同学组织讨论和总结发言,一位同学进行资料查阅和收集,一位同学进行课堂汇报等。最后,小组代表对本组的讨论结果做课堂汇报。在此学习过程中,学生始终处于主动地位,学生必须用自己的语言对案例进行陈述和总结,并能创新思维举一反三,使留学生在对案例的学习、分析、讨论、总结的过程中,实现词汇的扩展和语言能力的提升。

2. 实践体验式教学

“一带一路”沿线国家的留学生认为在校期间参与商务实践活动,更能夯实他们的专业技能,对毕业后就业意义重大。商务汉语是专门用途汉语,课程教学应强调实用性原则,要为留学生创造实习实践机会,使他们在用中学,学中用,对中国商务文化有第一手的了解,并能在跨文化的商务环境中进行有效的语言交流。为此,我们通过以下四个方式对课程实践教学进行了改革探索。

一是建立商务汉语校企合作实习基地。“校企合作”是提高应用型人才专业技能的有效路径,也是商务实践教学的重要保障。学院与商贸公司达成合作,公司为留学生配备课程实习指导教师,具体指导学生的业务工作,留学生白天实际参与公司的业务项目,晚上则向校内语言教师汇报白天的工作并就语言交际方面的问题向老师请教并得到指导。这样一来,实习期便成为前一阶段语言学习的继续和深化。

二是组织学生进行商务活动见习。除实习外,在课程实践教学环节,我们组织学生走出校园,到相关企业、工厂、展会、市场等中国经济社会的多个领域进行深入了解和考察。例如,留学生可以在展会上做志愿者服务,协助参与产品介绍与宣传;也可以到企业见习,进一步加深对企业文化、企业运营、企业未来发展等方面的了解;还可以到有关工厂参观,了解产品的整个生产过程,组织管理,设备选择和车间布置等方面的知识,扩大知识面。见习结束后,留学生需完成见习考察报告,并对报告进行口头陈述。这对提升留学生的汉语口语交际技能、书面交际语用能力和商务实践能力都大有裨益。

三是组织留学生参加校级、市级创新创业大赛,围绕服务“一带一路”沿线国家在企业生产、交通运输等现实问题,我们指导留学生参加重庆市高校“一带一路”国际学生创新、创业、创意大赛并获奖。通过“以赛促教、以赛促学、以赛促创”的新教学模式,引入竞赛项目促进教师改变教学策略,激发学生的积极性、主动性和创造性,提高商务汉语人才培养质量。

四是开展情景模拟教学。通过多媒体教室改造,模拟“一带一路”背景下的商务场景,结合“一带一路”商务专题内容,将ERP引入到课程教学中,运用“讲一演”与“讲一练”相结合的教学方式,鼓励并安排学生参加ERP模拟实战,将汉语交际技能和商务知识应用到实际对话中,强化学习效果,帮助学生将已学到的知识技能内化为个人的知识能力结构。

通过校内、校外的多模态实践教学形式,对提高留学生听、说、读、写综合语言能力、拓展学生商务知识的深度和广度,提升商务技能有重要意义,更对留学生将来就业创业有所裨益。

(三) 改革考核评价方式

商务汉语课程传统的考试以期末论文或闭卷结合平时作业来考评,不能很好地体现课程学习持续发展的动态过程。在教学过程中,为了让学生熟悉掌握课程知识和专业技能,我们启用“全程考核”的模式,强化过程性考核,融入“一带一路”专题内容,将“单元考”、“案例考”、“情景考”、“实践考”、“结课考”相结合,

以闭卷笔试、教师测评、小组互评、生生互评的评价方式,以商务应用型人才培养为核心,构建了以专业知识、言语技能、跨文化交际能力的考核体系,将课程任务贯穿整个学习过程,通过学生考核结果的持续反馈,不仅增强了留学生学习的积极性和自主性,也促进了课程组教师对教学的不断探讨与改进。

三、结语

通过理论研究和教学实践,“一带一路”战略背景下商务汉语课程建设与改革要符合“一带一路”沿线国家对商务汉语应用型人才的需求,遵循汉语、商务、文化“三位一体”的教学模式,突出课程的交际性和实用性,培养留学生在跨文化背景下用汉语进行商务沟通和交流的能力。

参考文献:

- [1]楼益龄.汉语主体意识与对外商务汉语教学[J].云南师范大学学报,2004,(01).
- [2]苗欣.案例教学法在商务汉语教学中的应用[J].大庆社会科学,2011,(01).
- [3]辛英.文化对于经济的潜在作用[J].学理论,1998,(11).
- [4]袁建民.关于“商务汉语”课程、教学和教材的设想[J].云南师范大学学报,2004,(03).
- [5]周红.案例式商务汉语教学法的理论与实践——以综合课为例[J].In Li, M.&Xing, M.Chinese Language Studies V.London: Sinoling London Ltd, 2013b